

## Ai

1 וַיִּמְעְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵעַל בְּחָרָם

Und die Kinder Jisraels vergriffen sich. Sie haben sich vergriffen am Bann

וַיִּקַּח עָכָן בֶּן־כַּרְמִי בֶן־זַבְדִּי בֶן־זֶרַח לְמִטָּה יְהוּדָה מִן־הַחָרָם

Und Achan, Sohn des Karmi, Sohn des Sabdi, Sohn des Serach,  
vom Stamm Jehuda, nahm vom Bann

וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל:

Und der Zorn JHWHs entbrannte bei den Kindern Jisraels

2 וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אַנְשִׁים מִירִיחוֹ הָעִי אֲשֶׁר עִם־בֵּית אֲנוֹן מִקְּדָם לְבֵית־אֵל

Und Jehoschua sandte Männer von Jericho nach Ai, das bei Beth-Awen, im Osten von Beth-El ist

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר עָלוּ וּרְגְלוּ אֶת־הָאָרֶץ

Und sprach zu ihnen: **Zieht hinauf und kundschaftet aus das Land**

וַיַּעֲלוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּרְגְּלוּ אֶת־הָעֵי:

Und die Männer zogen hinauf und kundschafteten aus die Stadt Ai

3 וַיָּשָׁבוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֵל־יַעַל כָּל־הָעָם

Und sie kehrten um zu Jehoschua und sie sprach zu ihm:

Nicht darf hinaufziehen das ganze Volk

כָּאֲלָפִים אִישׁ אֹד כַּשְּׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ יַעֲלוּ וַיִּכּוּ אֶת־הָעֵי

Ungefähr 2000 oder 3000 Mann sollen hinaufziehen und werden Ai schlagen

אֶל־תִּינַע־שָׂמָה אֶת־כָּל־הָעָם כִּי מְעַט הֵמָּה:

Nicht soll sich bemühen dorthin das ganze Volk, denn diese sind wenig

4 וַיַּעֲלוּ מִן־הָעָם שְׁמָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיִּנָּסוּ לִפְנֵי אַנְשֵׁי הָעֵי:

Und von dem Volk zogen hinauf dorthin ungefähr 3000 Mann,

aber sie flohen vor dem Angesicht der Männer von Ai

5 וַיִּכּוּ מֵהֶם אַנְשֵׁי הָעֵי כַּשְּׁלֹשִׁים וּשְׁשָׁה אִישׁ וַיִּרְדְּפוּם לִפְנֵי הַשַּׁעַר

Und die Männer von Ai erschlugen von ihnen etwa 36 Mann

und sie verfolgten sie von dem Tor

עַד־הַשְּׁבָרִים וַיִּכּוּם בַּמּוֹרָד וַיִּמָּס לְבַב־הָעָם וַיְהִי לְמַיִם:

bis Schebarim und erschlugen sie am Abhang und das Volk verlor den Mut,

das Herz des Volkes war wie Wasser

6 וַיִּקְרַע יְהוֹשֻׁעַ שְׂמֹלְתּוֹ וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו אֶרְצָה לִפְנֵי אֶרְוֹן יְהוָה עַד־הָעָרֶב

Und Jehoschua zerriß sein Kleid, und fiel nieder auf das Angesicht der Erde,

vor dem Angesicht der Lade JHWHs bis zum Abend

הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עָפָר עַל־רֹאשָׁם:

Er und die Ältesten Jisraels und Staub kam auf ihre Häupter

7 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶתָּה אֲדֹנָי יְהוִה לָמָּה הֵעֲבַרְתָּ תְּעַבִּיר אֶת־הָעָם תְּהִי

Und Jehoschua sprach: **Du bist Herr, JHWH. Warum hast du ziehen lassen, durchqueren, dieses Volk**

אֶת־תִּירְדֵן לְתֵת אֶתְנוּ בְּיַד הָאֱמֹרִי לְהֶאֱבִידֵנוּ

den Jordan, um zu geben uns in die Hand die Emoriter,

um zugrunde gehen zu lassen?

וְלוֹ הוּא לָנוּ וַנֵּשֶׁב בְּעֵבֶר תִּירְדֵן:

**O wenn doch wir entschlossen hätten und geblieben wären auf der anderen Seite des Jarden**

8 בִּי אֲדֹנָי מָה אָמַר אַחֲרַי אֲשֶׁר הִפְסֵךְ יִשְׂרָאֵל עָרַף לִפְנֵי אֹיְבָיו:

**Ach, mein Herr, was bin ich sagend, nachdem daß Jisraels fliehend vor dem Angesicht seiner Feinde**

9 וַיִּשְׁמְעוּ הַכְּנַעֲנִי וְכָל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וַנִּסְבּוּ עָלֵינוּ

Und die Kenaaniter und alle Einwohner des Landes haben es gehört, und sie wenden sich gegen uns

וְהִכְרִיתוּ אֶת־שְׁמֵנוּ מִן־הָאָרֶץ וּמִה־תַּעֲשֶׂה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

und ausmerzen unseren Namen von der Erde

und was wirst du tun in Bezug auf deinen großen Namen?

10 וַיֹּאמֶר יְהוִה אֱלֹהֵי־הוֹשֵׁעַ קָם לְךָ לָמָּה זֶה אֶתָּה נֹפֵל עַל־פְּנֶיךָ:

Und JHWH sprach zu Jehoschua: **Erhebe dich! Warum dies? Du bist fallend auf dein Angesicht**

11 חָטָא יִשְׂרָאֵל וְגַם עָבְרוּ אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתָם

Gesündigt hat Jisrael und hat auch übertreten meinen Bund, den ich ihnen angeordnet habe

וְגַם לָקְחוּ מִן־הַחֶרֶם וְגַם גָּנְבוּ וְגַם כָּחֲשׂוּ וְגַם שָׁמוּ בְכִלֵיהֶם:

Und auch haben sie genommen von dem Bann, auch gestohlen, auch verheimlicht und gelegt zu ihren Geräten

12 וְלֹא יָכְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לָקוּם לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם

Und nicht vermochten die Kinder Jisraels zu bestehen vor dem Angesichte ihrer Feinde,

עָרַף יָפְנוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם כִּי הָיוּ לְחֶרֶם

Fliehend, sie werden sich wenden vor dem Angesicht ihrer Feinde, denn sie sind zum Bann geweiht

לֹא אוֹסִיף לְהִנָּח עִמָּכֶם אִם־לֹא תִשְׁמְדוּ הַחֶרֶם מִקֶּרְבְּכֶם:

Nicht werde ich fortfahren zu sein mit euch, wenn nicht ihr vernichten werdet das dem Bann geweihte aus eurer Mitte

13 קָם קַדְשׁ אֶת־הָעָם וְאָמַרְתָּ הַתְקַדְּשׁוּ לְמָחָר

Steh auf, heilige das Volk und du sprichst:

**Heiligt euch für morgen,**

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל תָּרֵם בְּקִרְבְּךָ יִשְׂרָאֵל

denn so hat gesagt JHWH, Elohe Jisraels,

ein dem Bann Geweihtes ist in deiner Mitte, Jisrael,

לֹא תוּכַל לָקוּם לְפָנַי אִי־יָד עַד־הַסִּירְכֶם תִּחְרֵם מִקִּרְבְּכֶם:

nicht vermagst du bestehen vor dem Angesicht deiner Feinde

14 וְנִקְרַבְתֶּם בַּבֹּקֶר לְשִׁבְטֵיכֶם

Und ihr sollt herantreten am Morgen mit euren Stämmen,

וְהָיָה הַשִּׁבְט אֲשֶׁר־יִלְכְּדוּ יְהוָה יִקְרַב לְמִשְׁפְּחוֹת

und der Stamm, den nehmen wird JHWH, soll herantreten mit den Sippen

וְהַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר־יִלְכְּדָנָה יְהוָה תִּקְרַב לְבָתֵּיהֶם

und die Familie, die er nehmen wird, soll herantreten mit ihrem Häusern

וְהַבַּיִת אֲשֶׁר יִלְכְּדוּ יְהוָה יִקְרַב לְגִבּוֹרֵיהֶם:

Und das Haus, das JHWH nehmen wird, soll herantreten mit ihren Kämpfern

15 וְהָיָה הַנִּלְכָד בַּחֲרֹם יִשְׂרָאֵל בְּאֵשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ

Und der genommen hat den Bann, er soll verbrannt werden im Feuer,

er und alle, die zu ihm gehören

כִּי עָבַר אֶת־בְּרִית יְהוָה וְכִי־עָשָׂה נִבְלָה בְּיִשְׂרָאֵל:

Denn er hat übertreten den Bund JHWHs,

denn er hat getan Sünde in Jisrael

16 וַיִּשְׁכֶּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּקְרַב אֶת־יִשְׂרָאֵל לְשִׁבְטָיו

Und Jehoschua stand früh am Morgen auf und brachte Jisrael mit seinen Stämmen

וַיִּלְכֹּד שִׁבְט יְהוּדָה:

Und er nahm den Stamm Jehuda

17 וַיִּקְרַב אֶת־מִשְׁפַּחַת יְהוּדָה וַיִּלְכֹּד אֶת מִשְׁפַּחַת תִּזְרַחִי

Und er brachte die Familien Jehudas und er nahm die Sippen des Sarechi

וַיִּקְרַב אֶת־מִשְׁפַּחַת הַזִּרְחִי לְגִבּוֹרִים וַיִּלְכֹּד זַבְדִּי:

Und er brachte die Sippen des Sarechi mit ihren Kämpfern und er nahm Sabedi

18 וַיִּקְרַב אֶת־בֵּיתוֹ לְגִבּוֹרִים

Und er brachte sein Haus mit seinen Kämpfern

וַיִּלְכֹּד עָכָן בֶּן־כַּרְמִי בֶן־זַבְדִּי בֶן־זֶרַח לְמַטֵּה יְהוּדָה:

und er nahm Achan, Sohn des Karmi, Sohn, des Sabedi,

Sohn des Serach vom Stamm Jehuda

19 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-עָכָן בְּנֵי שִׁים-נָא כְבוֹד לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

Und Jehuda sprach zu Achan: „*Mein Sohn, bringe doch Ehre dem JHWH, dem Elohe Jisrael*

וְתֵן-לּוֹ תוֹדָה וְתִגְדֹּנָא לִי מַה עָשִׂיתָ אֶל-תְּכַחֵד מִמֶּנִּי:

*Und gib ihm ein Lobopfer, und teile doch ihm mit, was du getan hast, nichts sollst du verbergen vor ihm“*

20 וַיַּעַן עָכָן אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אָמְנָה אֲנֹכִי חָטָאתִי

Und Achan antwortete dem Jehoschua und sprach: Gewiß, ich habe gesündigt

לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכִזַּאת וְכִזַּאת עָשִׂיתִי:

vor JHWH, dem Elohe Jisraels, und wie dieses, wie dieses habe ich getan

21 וַאֲרָאָה ° בַּשָּׁלָל אֶדְרֶת שְׁנַעַר ° אֶחָת טוֹבָה וּמְאֹתַיִם שְׁקָלִים כֶּסֶף

Ich sah bei der Beute einen Mantel aus Schinar, einen guten und 200 Silberschekel

וְלִשְׁוֹן זָהָב אֶחָד חֲמִשִּׁים שְׁקָלִים מִשְׁקָלוֹ וְאַחַמָּדָם וְאַקָּחָם

und einen Goldbarren, 50 Schekel von seinem Gewicht und ich begehrte es und nahm es

וְהִנֵּם טְמוּנִים בְּאָרֶץ בְּתוֹךְ הָאֲהָלִי וְהַכֶּסֶף תַּחְתֵּיהָ:

Und siehe, ich habe es versteckt in der Erde in meinem Zelt und das Geld unter ihm

22 וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ מַלְאָכִים וַיִּרְצוּ הָאֲהָלָה

Und Jehoschua sandte Boten und sie liefen zum Zelt

וְהִנֵּה טְמוּנָה בְּאֲהָלוֹ וְהַכֶּסֶף תַּחְתֵּיהָ:

Und siehe, es ist versteckt ist in seinem Zelt und das Silber unter ihm

23 וַיִּקְחוּם מִתּוֹךְ הָאֲהָל וַיִּבְאוּם אֶל-יְהוֹשֻׁעַ וְאֵל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Und sie nahmen es aus der Mitte des Zeltes und kamen hin zu Jehoschua

und zu allen Kindern Jisrael

וַיִּצְקוּם לְפָנָי יְהוָה:

und schütteten es aus vor dem Angesicht JHWHs

24 וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת-עָכָן בֶּן-זֶרַח וְאֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הָאֶדְרֶת

Und Jehoschua nahm Achan, Sohn des Serach, und das Silber und den Mantel

וְאֶת-לִשְׁוֹן הַזָּהָב וְאֶת-בָּנָיו וְאֶת-בָּנָתָיו וְאֶת-שׁוֹרוֹ וְאֶת-חֲמֹרֹו וְאֶת-צֹאנֹו

und den Goldbarren und seine Söhne und seine Töchter, sein Rind, seinen Esel und sein Kleinvieh

וְאֶת-אֲהָלוֹ וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לּוֹ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ וַיַּעֲלוּ אֹתָם עִמָּךְ עָכוֹר:

Und sein Zelt, und alles was ihm gehört und ganz Jisrael mit sich,

und sie brachten sie ins Tal Achor

25 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ מַה עֲבַרְתֶּנוּ יַעֲבֹרְךָ יְהוָה בַּיּוֹם הַזֶּה

Und Jehoschua sprach: **Wie hast du uns ins Unglück gebracht?**

**JHWH wird dich ins Unglück bringen an diesem Tag**

וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל אֲבָן וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם בָּאֵשׁ וַיִּסְקְלוּ אֹתָם בְּאֲבָנִים:

Und ganz Israel bewarfen ihn mit Steinen und verbrannten sie im Feuer,  
und steinigten sie mit Steinen

26 וַיִּקְיִמוּ עָלָיו גֹּל־אֲבָנִים גָּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיָּשָׁב יְהוָה מִחֲרוֹן אַפָּו

Und sie richteten auf über ihm einen großen Steinhaufen bis zu diesem Tag,  
und JHWH ließ ab von seinem Zorn

עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עֵמֶק עָכוֹר עַד הַיּוֹם הַזֶּה: פ

Deshalb hat man diesen Ort genannt Tal Achor bis zu diesem Tag